

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wypuści żywego ptaka na zewnątrz miasta, na pole, i przebłaga za ten dom – i będzie czysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żywego ptaka kapłan wypuści na zewnątrz miasta, na pole, i tak dokona przebłagania za ten dom — i dom będzie czysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żywego zaś ptaka wypuści poza miasto na <i>otwarte</i> pole. Tak dokona przebłagania za ten dom i będzie <i>on</i> czysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem puści wróbla żywego precz za miasto w pole; tak oczyści on dom, i czystym będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A puściwszy wróbla latać wolno na pole, będzie się modlił za dom i prawnie będzie oczyszczony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ptaka zaś żywego wypuści poza miasto, na pole. W ten sposób dokona przebłagania za dom i będzie on czysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żywego zaś ptaka wypuści za miasto na pole. Tak dokona przebłagania za dom i będzie czysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żywego ptaka wypuści zaś poza miasto, na pole. Tak dokona przebłagania za dom i będzie on czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wypuści żywego ptaka za miastem na otwarte pola. W ten sposób dokona obrzędu zadośćuczynienia za ten dom, a on stanie się czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie żywego ptaka wypuści za miasto, w szczerze pole. W ten sposób uwolni dom od zmazy i oczyści [go].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wypuści żywego ptaka poza miasto w otwarte pola, i dokona przebłagania za dom, i [dom] będzie rytualnie czysty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І випустить живе пташеня поза містом на рівнині, і надолужить за хату, і буде чистою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wypuści żywego ptaka na pole, poza miasto. Tak dokona przebłagania za ten dom, więc będzie czystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A żywego ptaka wypuści poza miasto na otwarte pole i dokona przebłagania za dom; i będzie czysty.